



复旦卓越·医学英语系列

当代医学英语综合教程II

English Course of Contemporary Medicine II

—— Eye on Health

主编 陈社胜 孙庆祥
兰琳 罗运琴

—— 关注健康

医学英语
创新教育



复旦大学出版社
www.fudanpress.com.cn

English Course of Contemporary Medicine II

—Eye on Health

ISBN 978-7-309-06914-3



9 787309 069143 >

(含光盘)

定价：38.00元



复旦卓越·医学英语系列

当代医学英语综合教程 II

——关注健康

English Course of Contemporary Medicine II
——Eye on Health

主编 陈社胜 孙庆祥 兰 琳 罗运琴

编者

陈社胜 (复旦大学)

高 丽 (南京医科大学)

兰 琳 (遵义医学院)

黎 亮 (广东医学院)

刘利梅 (河北医科大学)

罗运琴 (贵阳医学院)

齐 萌 (第二军医大学)

孙庆祥 (复旦大学)

王 茹 (哈尔滨医科大学)

医学顾问 徐金华 (复旦大学附属华山医院)

医卫信息咨询顾问 Eric Chen (Frost & Sullivan)

医学英语
创新教育

 复旦大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

当代医学英语综合教程Ⅱ——关注健康/陈社胜等主编. —上海:
复旦大学出版社, 2009. 12
(复旦卓越·医学英语系列)
ISBN 978-7-309-06914-3

I. 当… II. 陈… III. 医学-英语-教材 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第180134号

当代医学英语综合教程Ⅱ——关注健康
陈社胜 等主编

出版发行 复旦大学出版社 上海市国权路579号 邮编 200433
86-21-65642857(门市零售)
86-21-65100562(团体订购) 86-21-65109143(外埠邮购)
fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

责任编辑 王龙妹

出品人 贺圣遂

印刷 上海肖华印务有限公司

开本 787×960 1/16

印张 19.25

字数 339千

版次 2009年12月第一版第一次印刷

书号 ISBN 978-7-309-06914-3/H·1386

定价 38.00元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社发行部调换。

版权所有 侵权必究

English Course of Contemporary Medicine II

——Eye on Health

第一主编简介：陈社胜，毕业于复旦大学法语专业和华东师范大学英语语言文学专业。现任复旦大学外文学院副教授，专业研究方向为应用语言学及语言教学。多年从事法语、英语教学研究和国际医学交流工作。主编教材《大学后英语》（1999）、《万事通中级英语》（2001）、《医学英语视听说教程 I ——健康通识》（2007）、《医学英语视听说教程 II ——医学教育与健康服务》（2007）、《医学英语视听说教程 III ——疾病预防与治疗》（2007）、《当代医学英语综合教程 I ——医学探索》（2008）；参编《医学英汉辞典》（第二版，1997）、（第三版，2009）；发表的主要论文有 Helping Students Foster Good Vocabulary Learning and Retention（1993）、“国际合作项目成功个案探讨”（1998）、“基础阶段后英语教学的思考与实践”（1999）等。

English Course of Contemporary Medicine II

——Eye on Health

内容提要：《当代医学英语综合教程 II——关注健康》共有12章，围绕当代医学涉及重大健康问题的12个专题开展教学。主要内容有：饮食文化与健康，维生素对健康的作用，睡眠及其对健康的影响，儿童的发育与智力障碍，情感与精神健康，肥胖流行的原因及其预防，探究心脏病的原因，糖尿病的预防与治疗，乳腺癌的风险与治疗，用药安全，骨质疏松的原因与后果，关怀促进老年健康等。

每章有5节，通过问、听、看、读、练、译等多种形式学习，研究和讨论每个专题内容，扩大综合医学知识，提高用英语进行医学专业口头和书面表达能力，提升整体医学人文素质。

本书所附多媒体教学光盘含有练习答案，为教与学提供了方便。

《当代医学英语综合教程》是依据教育部颁布的《大学英语课程教学要求》编写,供高等院校进行医学健康综合教育的系列英语教材。

本着“用英语来学习,在学习中用英语”的宗旨,《当代医学英语综合教程》力求把了解与认识当代医学的现状与未来融入英语学习中,把英语学习与医学人文素质教育有机结合在一起。因此本教程不是传统型的大学英语教材,而是用英语来学习医学专业的新型英汉双语综合教材。

传统型的大学英语教材大多太注重语言本身,教学走的是所谓的先打基础、后结合专业的路子。在这种思路指导下的教学内容有不少缺点:英语学习与专业学习缺乏联系,反而是专业学习越来越多地进入到英语教学的领地;英语学习的内容与当今社会发展缺乏联系,缺乏信息量和时代感;不同院校的英语教学与课程建设雷同化,缺乏特色和特点。

《当代医学英语综合教程》力求弥补传统型大学英语教材的缺点,为医学院校有自身特色和特点的英语课程建设及教学提供新的思路。这一思路是:英语和专业不应当人为地分割开来,两者应当相互结合交融在学习中。基础与提高没有截然的分界线,往往是你我一体。医学院校的英语教学在内容上反映当代医学科学与医学人文的发展,才会让学生学之有味、学之有获、学之有用。

《当代医学英语综合教程》是系列教程,有《当代医学英语综合教程 I——医学探索》、《当代医学英语综合教程 II——关注健



康》、《当代医学英语综合教程Ⅲ——医学人文》3册。每册有12章,每章聚焦当代医学的一个专题,通过问、听、视、读、练、译等多种形式,用英语学习、研究和讨论每个专题内容,扩大综合医学知识,提高医学专业英语应用能力,提升整体医学人文素质。

本套教程由国内10多所高等院校从事英语教学与研究的专家、教师合作编写。对被选入本教程的文本和音、视频材料的作者和机构,编者深表感谢。正是通过接触这些真实的材料,学习者能从更多角度、更深层面来认识当代医学的发展和未来,也能在提升医学英语应用能力上受益匪浅。复旦大学出版社医学分社总编王龙妹女士为本教程的编写和出版做了大量的工作,编者也表示诚挚的谢意。

在首次编写这种新型的英汉双语综合教材过程中,编者倾注了大量的精力。尽管如此,本书在内容上还会有不足与瑕疵。任何建设性的意见和批评都将有助于编者在修订或再版时做得更好。

编 者

2009年9月

CONTENTS

Chapter 1 Dietary Culture and Health / 001

Section I	Asking, Listening and Watching	/ 001
	Eating Well as You Get Older	/ 001
	Dietary Guidelines and Calorie Intake Control	/ 002
	Right Start	/ 003
Section II	Theme Reading	/ 003
	Why We Eat	/ 003
Section III	Extension Reading	/ 009
	Choosing Right to Make Healthiest and Tastiest One	/ 009
	Nutrition-Related Disorders	/ 012
Section IV	Further Topics for Discussion and Oral Presentation	/ 014
Section V	Language Practice	/ 014

Chapter 2 The Effects of Vitamins on Health / 020

Section I	Asking, Listening and Watching	/ 020
	Discovery of Vitamins	/ 020
	Vitamin E Doesn't Lower Women's Risk for Heart Disease, Stroke, or Cancer	/ 021
	Vitamin D and Heart Health	/ 022
Section II	Theme Reading	/ 022
	Vitamins and Minerals	/ 022
Section III	Extension Reading	/ 027
	Vitamins: More May Be Too Many	/ 027
	Can Vitamin C Cure Colds?	/ 032
Section IV	Further Topics for Discussion and Oral Presentation	/ 034

目 录

第一章 饮食文化与健康 / 001

- 第一节 问、听、看 / 001
 - 年龄增长,吃得要健康 / 001
 - 饮食指导纲要与热量摄入控制 / 002
 - 开始正逢其时 / 003
- 第二节 主题阅读 / 003
 - 我们吃是为了什么 / 003
- 第三节 扩展阅读 / 009
 - 适当选择,做出最健康、最美味的食品 / 009
 - 营养相关的疾病 / 012
- 第四节 深入讨论与研究的 5 个专题 / 014
- 第五节 语言综合练习 / 014

第二章 维生素对健康的作用 / 020

- 第一节 问、听、看 / 020
 - 维生素的发现 / 020
 - 维生素 E 不会降低女性患心脏病、中风或癌症的风险 / 021
 - 维生素 D 与心脏健康 / 022
- 第二节 主题阅读 / 022
 - 维生素与矿物质 / 022
- 第三节 扩展阅读 / 027
 - 维生素:更多可能会过分 / 027
 - 维生素 C 能治感冒吗? / 032
- 第四节 深入讨论与研究的 5 个专题 / 034

Section V	Language Practice	/ 034
-----------	-------------------	-------

Chapter 3 Sleep and Its Health Impacts / 039

Section I	Asking, Listening and Watching	/ 039
	Harmful Impacts of Sleep Problems	/ 039
	Lack of Sleep Linked to Weight Gain	/ 040
	Chronic Sleep Loss	/ 041
Section II	Theme Reading	/ 042
	Sleep Matters	/ 042
Section III	Extension Reading	/ 047
	Why Do We Need So Much Sleep?	/ 047
	Understanding the Mechanisms of Sleep	/ 049
Section IV	Further Topics for Discussion and Oral Presentation	/ 050
Section V	Language Practice	/ 051

Chapter 4 Children's Developmental and Intellectual Disorders / 055

Section I	Asking, Listening and Watching	/ 055
	ADHD in Children	/ 055
	Early Intervention in Autism	/ 056
	Autism and Gene	/ 057
Section II	Theme Reading	/ 058
	Autism "Epidemic" May Be All in the "Label"	/ 058
Section III	Extension Reading	/ 064
	ADHD Kids Can Get Better	/ 064
	Autism: Diagnosis and Treatment	/ 067
Section IV	Further Topics for Discussion and Oral Presentation	/ 068
Section V	Language Practice	/ 068

Chapter 5 Emotional and Mental Health / 073

Section I	Asking, Listening and Watching	/ 073
-----------	--------------------------------	-------



第五节 语言综合练习

/ 034

第三章 睡眠及其对健康的影响

/ 039

第一节 问、听、看

/ 039

睡眠问题的有害作用

/ 039

缺乏睡眠与体重增加

/ 040

长期睡眠不足

/ 041

第二节 主题阅读

/ 042

睡眠的重要性

/ 042

第三节 扩展阅读

/ 047

为什么我们需要睡这么多

/ 047

了解睡眠的机制

/ 049

第四节 深入讨论与研究的 5 个专题

/ 050

第五节 语言综合练习

/ 051

第四章 儿童的发育与智力障碍

/ 055

第一节 问、听、看

/ 055

儿童的多动症

/ 055

自闭症早期干预

/ 056

自闭症与基因

/ 057

第二节 主题阅读

/ 058

自闭症的“流行”可能全在于“自闭症标签”

/ 058

第三节 扩展阅读

/ 064

多动症儿童能够变得更好

/ 064

自闭症：诊断与治疗

/ 067

第四节 深入讨论与研究的 5 个专题

/ 068

第五节 语言综合练习

/ 068

第五章 情感与精神健康

/ 073

第一节 问、听、看

/ 073

	Mental Health in Developing Nations	/ 073
	Anger Disorder	/ 074
	Anger Management	/ 075
Section II	Theme Reading	/ 076
	Why Angry People Can't Control the Short Fuse	/ 076
Section III	Extension Reading	/ 081
	The Power of Positive Thinking	/ 081
	Maintaining Mental Health	/ 084
Section IV	Further Topics for Discussion and Oral Presentation	/ 085
Section V	Language Practice	/ 086

Chapter 6 Obesity Epidemic: Causes and Prevention / 090

Section I	Asking, Listening and Watching	/ 090
	Obesity and Social Ties	/ 090
	Move More, Eat Better	/ 091
	Japan's Fat Problem	/ 092
Section II	Theme Reading	/ 093
	The Real Story Behind Obesity	/ 093
Section III	Extension Reading	/ 097
	Is Obesity a Disease?	/ 097
	Treatments for Obesity	/ 102
Section IV	Further Topics for Discussion and Oral Presentation	/ 104
Section V	Language Practice	/ 104

Chapter 7 Research into the Causes of Heart Disease / 109

Section I	Asking, Listening and Watching	/ 109
	Heart and Heart Disease	/ 109
	Heart Disease and C-Reactive Protein	/ 110
	Coronary Disease	/ 111
Section II	Theme Reading	/ 111
	Heart-Health Lessons from the Clinton Case	/ 111



发展中国家的精神健康问题	/ 073
愤怒障碍	/ 074
控制愤怒	/ 075
第二节 主题阅读	/ 076
为什么愤怒的人无法控制脾气暴躁	/ 076
第三节 扩展阅读	/ 081
想得开的力量	/ 081
保持精神健康	/ 084
第四节 深入讨论与研究的 5 个专题	/ 085
第五节 语言综合练习	/ 086

第六章 肥胖流行的原因及其预防 / 090

第一节 问、听、看	/ 090
肥胖与社会关系	/ 090
要多动,吃得更健康	/ 091
日本的肥胖问题	/ 092
第二节 主题阅读	/ 093
肥胖背后的真实故事	/ 093
第三节 扩展阅读	/ 097
肥胖是一种病吗?	/ 097
肥胖的治疗	/ 102
第四节 深入讨论与研究的 5 个专题	/ 104
第五节 语言综合练习	/ 104

第七章 探究心脏病的原因 / 109

第一节 问、听、看	/ 109
心脏和心脏病	/ 109
心脏病与 C-反应蛋白	/ 110
冠心病	/ 111
第二节 主题阅读	/ 111
克林顿心脏病案例的教训	/ 111

Section III	Extension Reading	/ 117
	A Gender Difference in Heart Disease	/ 117
	History of Fighting Coronary Heart Disease	/ 120
Section IV	Further Topics for Discussion and Oral Presentation	/ 122
Section V	Language Practice	/ 122

Chapter 8 Prevention and Treatment for Diabetes / 127

Section I	Asking, Listening and Watching	/ 127
	Development of Diabetes	/ 127
	It's Never Too Early to Prevent Diabetes	/ 128
	Diabetes: An Urgent Health Emergency	/ 129
Section II	Theme Reading	/ 130
	Why So Many of Us Are Getting Diabetes	/ 130
Section III	Extension Reading	/ 135
	Diabetes and Heart Disease Are Closely Connected	/ 135
	A Body Making War on Itself	/ 139
Section IV	Further Topics for Discussion and Oral Presentation	/ 141
Section V	Language Practice	/ 142

Chapter 9 Risks for Breast Cancer and Its Treatment / 146

Section I	Asking, Listening and Watching	/ 146
	Breast Cancer Treatment	/ 146
	Debate over Mammograms	/ 147
	Unnecessary Surgeries?	/ 148
Section II	Theme Reading	/ 149
	Risk Factors for Breast Cancer in Different Cultures	/ 149
Section III	Extension Reading	/ 154
	A Debate on How to Treat Precancerous Breast Disease	/ 154
	Cancer Gene Tests Turn Out to Be Far from Simple	/ 159
Section IV	Further Topics for Discussion and Oral Presentation	/ 162
Section V	Language Practice	/ 162



第三节	扩展阅读	/ 117
	心脏病的性别差异	/ 117
	同冠心病作斗争的历史	/ 120
第四节	深入讨论与研究的 5 个专题	/ 122
第五节	语言综合练习	/ 122

第八章 糖尿病的预防与治疗 / 127

第一节	问、听、看	/ 127
	糖尿病的产生	/ 127
	预防糖尿病越早越好	/ 128
	糖尿病：紧迫的健康问题	/ 129
第二节	主题阅读	/ 130
	为什么我们这么多人患糖尿病	/ 130
第三节	扩展阅读	/ 135
	糖尿病与心脏病密切相关	/ 135
	人体对自身开战	/ 139
第四节	深入讨论与研究的 5 个专题	/ 141
第五节	语言综合练习	/ 142

第九章 乳腺癌的风险与治疗 / 146

第一节	问、听、看	/ 146
	乳腺癌治疗	/ 146
	乳房 X 线摄片的争议	/ 147
	不必要的手术？	/ 148
第二节	主题阅读	/ 149
	不同文化背景中乳腺癌的风险因素	/ 149
第三节	扩展阅读	/ 154
	治疗乳房癌前疾病的争议	/ 154
	癌症基因测试远非那么简单	/ 159
第四节	深入讨论与研究的 5 个专题	/ 162
第五节	语言综合练习	/ 162

Chapter 10 Medication Safety / 167

Section I	Asking, Listening and Watching	/ 167
	Side Effects of Cold Medicines	/ 167
	Drug Resistance	/ 168
	Acid Reflux Drugs	/ 169
Section II	Theme Reading	/ 169
	A Painful Mistake	/ 169
Section III	Extension Reading	/ 175
	Over-the-counter Convenience Comes with Risk	/ 175
	Are Old Drugs Better than New?	/ 177
Section IV	Further Topics for Discussion and Oral Presentation	/ 180
Section V	Language Practice	/ 180

Chapter 11 Osteoporosis: Causes and Consequences / 185

Section I	Asking, Listening and Watching	/ 185
	Broken Bones	/ 185
	Treating Osteoporosis	/ 186
	Osteoporosis & Women	/ 187
Section II	Theme Reading	/ 188
	Bones of Invention	/ 188
Section III	Extension Reading	/ 192
	Osteoporosis: It's Not Just for Women	/ 192
	Ways to Prevent Osteoporosis	/ 195
Section IV	Further Topics for Discussion and Oral Presentation	/ 197
Section V	Language Practice	/ 198

Chapter 12 Promoting Care for the Elderly Health / 202

Section I	Asking, Listening and Watching	/ 202
	Alzheimer's Disease	/ 202
	Dementia	/ 203
	Costs of Caring for Alzheimer's	/ 204